

دعوت اسلام به سوی

۱۳۴۰۱۸۹

خدا چون سلام به روی ماهت!...



ماجراهای من و درسام

این داستان

عربی (۲)

گودرز سروی



عنوان و نام پدیدآور: ماجراهای من و درسام - این داستان، عربی (۲)
نام کتاب: ماجراهای من و درسام - این داستان، عربی (۲)
ناشر: خیلیسبز
سروی، گودرز، ۱۳۵۶
مؤلف: گودرز سروی
مشخصات نشر: تهران، خیلیسبز، ۱۳۹۴
مشخصات ظاهری: ۲۰۲ ص. مصور، جدول ۲۹ × ۲۲ س م
شابک: ۸ - ۴۴ - ۷۵۷۷ - ۶۰۰ - ۹۷۸
وضعیت فهرست‌نویسی: فیبا
موضوع عربی - رمون‌ها و تمرین‌ها (متوسطه)
موضوع عربی - راه‌های آموزشی (متوسطه)
شماره کتابشناسی ملی: ۳۸۰۵۳۸۴
لیتوگرافی: رسام گرافیک
چاپ و صحافی: فردوس
نوبت چاپ: اول (۹۵-۹۴)
تیراژ: ۴۰۰۰ جلد
قیمت: ۱۶۰۰۰ تومان
تلفن مرکز پخش: ۵-۶۶۴۶۳۲۳۴ (۰۲۱)
صفحه پستی: ۸۱۷۷ - ۱۴۱۵۵
Site: www.kheilisa.ir
SMS: ۳۰۰۰۰۰۳۵۶

کلیه حقوق این اثر برای ناشر محفوظ است و هیچ شخص حقیقی یا حقوقی حق چاپ و برداشت تمام یا قسمتی از اثر را به صورت چاپ، فتوکپی، جزوه و حتی دست‌نویس ندارد و متخلفین به موجب بند ۵ از ماده‌ی ۲ قانون حمایت از ناشرین تحت پیگرد قانونی قرار می‌گیرند.

راستی تا یادم نرفته

اگر در مورد این کتاب سؤال، پیشنهاد و یا انتقادی دارید خوشحال می‌شویم آن‌ها را به ما هم بگویید.



گپی راجع به مجموعه‌ی «ماجراهای من و درسام»

تا حالا به این فکر کردین که یه دانش‌آموز توی ۲۴ ساعت شبانه‌روز چی کار می‌کنه؟
 □ هفت هشت ساعت می‌خوابه و استراحت می‌کنه.
 □ حداقل هفت ساعت تو مدرسه‌ست که شیش ساعتش رو سر کلاسه و (احتمالن) داره درس گوش می‌ده.
 □ حدود یک ساعت تو راه خونه به مدرسه و مدرسه به خونه‌ست.
 □ سه چهار ساعتی هم توی خونه با کتابا و درساش مشغوله و گشتی می‌گیره.
 □ چهار پنج ساعت از وقتش هم می‌ره برای غذاخوردن، حضور در آغوش گرم خانواده و کارای شخصی مهم و بازی‌گوشی (که شامل گوش‌بازی هم می‌شه!).
 خُب! با این حساب و کتابا معلوم می‌شه دانش‌آموز ۷۵/۶۲۵ درصد از زمان بیداریش رو با درس و مشق و کتاب و مدرسه و معلم می‌گذرونه با کلی اتفاقات تلخ و شیرین پس بی‌راه نیست که بگیم:
 «ماجراهای من و درسام» ماجرای اصلی زندگی یه دانش‌آموزه.
 ما توی خیلی‌سبز این مجموعه رو آماده کردیم چون واقعاً درون می‌خواد داستان مدرسه‌رفتن و درس‌خوندن شما و این عمری که به پاش گذاشتین، پایان خیلی خوش و شکوه‌مندی داشته باشه!
 اگه ماجراهای خودتون با درساتون رو به صورت مطلب، عکس، سنی، خاطره، فیلم و ... برامون بفرستین، خیلی رو سرمون منت گذاشتین. ما حتمن ماجراهاتون رو یه جایی (مثلن تو سایت خیلی‌سبز یا شاید هم چاپ بعدی کتاب) منتشر می‌کنیم.

ماجراهای من و عربی

برای من همیشه عربی درس خیلی خاص و آرامش‌بخشی بود! یه طوری که هر وقت کتاب عربی رو باز می‌کردم، یه حال خلسه‌ی خیلی نموری بهم دست می‌داد! از قدیم گفتن یک ساعت خوابیدن روی کتاب عربی برابری می‌کند با ۸ ساعت خواب شب! نمی‌دونم شما هم این حسو دارین یا نه؟! برا همین وقتی جلسه‌ی اول با استاد گودرزخان حروی (مؤلف این کتاب) حرف می‌زدم، بهشون گفتم: «استاد یه کتابی بنویسید که بچه‌ها خوابشون نبره!»، ایشون هم تضمین دادن که «امکان نداره کسی موقع خوندن این کتاب، حتی پلک بزنه!»؛ حالا این رو که مؤلف درست میگه یا نه شما باید بگین! منتظر دیدن و شنیدن ماجراهاتون با این کتاب هستیم.

* مقدمه‌ی مؤلف *

تقدیم به همسر صبورم

خداوند را شاکرم که به من توفیق داد که بتوانم در راه تعلیم، دوباره قدمی بردارم تا کتاب حاضر که نتیجه‌ی تلاش یک‌ساله‌ی من و همکارانم است، پدید آید.

محتوای کتاب در یک نگاه

- ترجمه‌ی دروس به شیوه‌ی دومرحله‌ای (۱- کلمه‌به‌کلمه، ۲- ترجمه‌ی روان متن) + لغات مهم (همراه با معنی) + مترادف و متضاد
- قواعد: تشریح قواعد دشمنیاز (پایه) + تشریح کامل قواعد هر درس + مثال + خلاصه‌ی شاخه‌ای یا جدولی + تمرینک
- پاسخ تشریحی تمرین‌ها + ترجمه‌ی تمام تمرین‌ها
- ارائه‌ی نکات ترجمه + ترجمه‌ی نکات‌های کارگاه ترجمه (دومرحله‌ای)
- ارائه‌ی مهم‌ترین سؤالات تستی هر درس (سؤالات ترجمه و سؤالات قواعد) به همراه پاسخ‌نامه
- جمع‌بندی نوبت اول (پنج درس اول): خلاصه‌ی قواعد + خلاصه‌ی نکات کارگاه ترجمه + مشاوره‌ی شب امتحان + نمونه‌سؤالات پایانی نوبت اول
- جمع‌بندی نوبت دوم (پنج درس دوم): خلاصه‌ی قواعد + خلاصه‌ی نکات کارگاه ترجمه + مشاوره‌ی شب امتحان + نمونه‌سؤالات پایانی نوبت دوم
- آموزش تجزیه و ترکیب (التحلیل الصرفی و الإعراب)

بررسی شیوه‌ی تألیف این کتاب

درس عربی شامل دو قسمت ترجمه و قواعد است:

الف) ترجمه:

در قسمت ترجمه‌ی دروس و کارگاه ترجمه از شیوه‌ی دومرحله‌ای استفاده کرده‌ایم. مرحله‌ی اول ترجمه‌ی کلمه‌به‌کلمه و مرحله‌ی دوم ترجمه‌ی روان فارسی. در این شیوه ابتدا دانش‌آموز معنی تک‌تک کلمات را درج‌بررسی قرار داده و یادسپاری می‌کند، سپس با مرتبط‌کردن اجزای جمله، ترجمه‌ی روان فارسی را درک می‌کند. در قسمت کارگاه ترجمه نیز جملات به همین شیوه ترجمه شده است و سعی شده نکات مهم ترجمه‌ای را که در کتاب درسی بیان نشده، نیز ارائه کنیم.

ب) قواعد:

قلب این کتاب، قسمت قواعد آن است که در آن، متفاوت از تمام کتاب‌های عربی دیگر، عمل شده است و آن تفاوت در این است که قبل از شروع قواعد هر درس، قواعد پایه‌ای مربوط به سال‌های گذشته را که برای یادگیری قواعد جدید ضروری است، به طور کامل توضیح و تشریح کرده‌ایم، سپس به سراغ قواعد اصلی هر درس رفته‌ایم و بعد از تشریح کامل قواعد به همراه مثال‌های متعدد، خلاصه‌ی شاخه‌ای یا جدولی قواعد را ارائه کرده‌ایم و در پایان برای ارزیابی دانش‌آموزان، تمرین‌های کوتاه و بسیار مفیدی را در قالب «تمرینک» طرح کرده‌ایم.

در پایان هر درس نیز مهم‌ترین سؤالات ترجمه و قواعد از سؤالات امتحانی مدارس سراسر کشور انتخاب شده و به همراه پاسخ، ارائه شده است.

آمادگی دانش‌آموزان برای امتحان پایانی: در پایان درس پنجم و درس دهم، خلاصه‌ی قواعد و خلاصه‌ی نکات کارگاه ترجمه آمده و در ادامه قسمتی با عنوان مشاوره‌ی شب امتحان با ارائه‌ی نحوه‌ی مطالعه و شیوه‌ی پاسخ‌گویی به سؤالات امتحانی و بررسی بارم‌بندی و سبک سؤالات امتحانی و در نهایت ارائه‌ی نمونه‌سؤالات پایانی، آمادگی دانش‌آموزان را افزایش می‌دهد.

نمادها: در بخش‌های مختلف کتاب از نمادهایی استفاده شده که در ادامه با آن‌ها آشنا می‌شویم:

❗: نماد تذکر

📌: نماد نکته

📌: نماد یادآوری

📌: نماد سؤال

📌: نماد پاسخ

📌: نماد سؤالات پوششی

سؤالات پوششی: سؤالاتی هستند که در طبع آن‌ها اگرچه از جملات کتاب درسی استفاده شده است ولی تغییراتی در جملات و کلمات ایجاد شده تا سطح این سؤالات بالاتر از سؤالات عادی باشد و پاسخ به آن‌ها نیازمند دقت بیشتری باشد. در پایان از راهنمایی‌ها و دقت نظر جناب آقای سبزی‌میدانی و زحمات ویراستاران محترم؛ آقای علی‌اصغر رستمی و خانم سمانه ریحانی و سایر همکاران کمال تشکر و قدردانی را دارم.

گودرز سروی

* فهرست *

درس اول

ترجمه‌ی کلمه‌به‌کلمه و روان متن.....	۷
قواعد درس.....	۸
لغات.....	۱۱
تمارین.....	۱۲
کارگاه ترجمه.....	۱۴
سؤالات امتحانی.....	۱۶

درس دوم

ترجمه‌ی کلمه‌به‌کلمه و روان متن.....	۲۱
قواعد درس.....	۲۴
لغات.....	۲۹
تمارین.....	۳۰
کارگاه ترجمه.....	۳۱
سؤالات امتحانی.....	۳۴

درس سوم

ترجمه‌ی کلمه‌به‌کلمه و روان متن.....	۳۸
قواعد درس.....	۴۱
لغات.....	۴۴
تمارین.....	۴۵
کارگاه ترجمه.....	۴۸
سؤالات امتحانی.....	۵۰

درس چهارم

ترجمه‌ی کلمه‌به‌کلمه و روان متن.....	۵۵
قواعد درس.....	۵۷
لغات.....	۶۰
تمارین.....	۶۱
کارگاه ترجمه.....	۶۳
سؤالات امتحانی.....	۶۴

درس پنجم

ترجمه‌ی کلمه‌به‌کلمه و روان متن.....	۶۹
قواعد درس.....	۷۱
لغات.....	۷۴
تمارین.....	۷۵
کارگاه ترجمه.....	۷۷
سؤالات امتحانی.....	۸۰

خلاصه قواعد درس‌های ۱ - ۵.....	۸۶
خلاصه نکات کارگاه ترجمه درس‌های ۱ - ۵.....	۸۸
مشاوره‌ی شب امتحان (پایانی نوبت اول).....	۸۹
سؤالات امتحانی نوبت اول - آزمون (۱).....	۹۳
سؤالات امتحانی نوبت اول - آزمون (۲).....	۹۷

درس ششم

ترجمه‌ی کلمه‌به‌کلمه و روان متن.....	۱۰۱
قواعد درس.....	۱۰۴
لغات.....	۱۰۷
تمارین.....	۱۰۸
کارگاه ترجمه.....	۱۱۰
سؤالات امتحانی.....	۱۱۲

درس هفتم

ترجمه‌ی کلمه‌به‌کلمه و روان متن.....	۱۱۶
قواعد درس.....	۱۱۷
لغات.....	۱۲۰
تمارین.....	۱۲۱
کارگاه ترجمه.....	۱۲۳
سؤالات امتحانی.....	۱۲۵

درس هشتم

ترجمه‌ی کلمه‌به‌کلمه و روان متن.....	۱۳۰
قواعد درس.....	۱۳۳
لغات.....	۱۳۶
تمارین.....	۱۳۷
کارگاه ترجمه.....	۱۳۸
سؤالات امتحانی.....	۱۴۱

درس نهم

ترجمه‌ی کلمه‌به‌کلمه و روان متن.....	۱۴۵
قواعد درس.....	۱۴۸
لغات.....	۱۵۲
تمارین.....	۱۵۳
کارگاه ترجمه.....	۱۵۴
سؤالات امتحانی.....	۱۵۶

درس دهم

ترجمه‌ی کلمه‌به‌کلمه و روان متن.....	۱۶۱
قواعد درس.....	۱۶۵
لغات.....	۱۶۷
تمارین.....	۱۶۸
کارگاه ترجمه.....	۱۷۱
سؤالات امتحانی.....	۱۷۲

خلاصه قواعد درس‌های ۶ - ۱۰.....	۱۷۷
---------------------------------	-----

خلاصه نکات کارگاه ترجمه درس‌های ۶ - ۱۰.....	۱۷۹
---	-----

مشاوره‌ی شب امتحان (پایانی نوبت دوم).....	۱۸۰
---	-----

سؤالات امتحانی نوبت دوم - آزمون (۱).....	۱۸۳
--	-----

سؤالات امتحانی نوبت دوم - آزمون (۲).....	۱۸۷
--	-----

سؤالات امتحانی نوبت دوم - آزمون (۳).....	۱۹۱
--	-----

سؤالات امتحانی نوبت دوم - آزمون (۴).....	۱۹۶
--	-----

التحليل الصرفي و الإعراب.....	۲۰۰
-------------------------------	-----